

In het "Groot geïllustreerd Keukenmeiden Zangboek" van Jaap Van de Merwe vonden we een intrigerend stukje bladmuziek.

De blanke Slavin.
LEVENSLIED

Moderato.



'WAS EENS EEN MEID, EEN BROEK AAR-DIG - HEID, DIE WERK-TE IN
DIE ZELF - DE MEID, GE - KNEUDD DOOR DE TUD, SLOFT EEN - ZAM EN
DA - GE - LUKS GRAN ZO MEIS - JES ER RAN! ZO WAS HET, EN

STOOMVAS - SE - RI - EN 'FLOON-TJE QING HEEN AAN E - TEN AL-
OUD VOOR HAAR JA - REN MOE LANGS DE KR, EEN PAAR JAAR DAAR-
ZO IS 'E GE - BLE - VEN. WIE IS DE SCHULD? DAT IS CAUW ONT-

LEEN, EN HAAR BED WAS EEN PARK, OF DE KEI - EN... EEN
MR. SOM-TIDS ZAMET ZY IN 'E WA - TER STAAN STA - SEN EN
HULD! AL DIE DA - ZEN DIE HON - CER - LOON GE - VEN! WANT

MOE - RE - MR - ZAM ONT - DEK - TE HAAR DAAR... DIE
PIE - KERT ZY DAN: „WAAR SLAAP IK VAN - NACHT?“, DAN
WAT MOET EEN MEIS, DIE IN AR - MOE MOET, ALS

LIS - PEL - DE LOK - KEND VALS - TOT HAAR!
KLOTST HET DAAR LON - HEIL - SPEL - LEND ZACHT!
SCHONDBAAR HAAR PLOTS DE WEEL - DE LOKT...

REFREIN



KOM JY EENS HIER, LIEF WOF - - - JE! WAT DOE JY
IN DE KOU? MET JOU VER - LEID' - LUK
LIE - JE IS DAT TOCH NIKS VOOR JOU?
ALS IK EENS MOOI - E KLE - REN EN OP - SCHIK VOOR JOU
ZOCHT...? J'LEEFT ANGE - NAAM LEKKER WARM ACHTER 'E NAAM! BIJ
MI IS JOUW KOST - JE GE - KOCHT?



Het ziet eruit als een copie van een oude partituur, maar dat is “gezichtsbedrog” zoals u aan het eind van dit relaas zal ontdekken.

De melodie kwam ons bekend voor, maar Van de Merwe zelf gaf er weinig uitleg bij. Alleen dit:

De blanke slavin - Afkomstig van de Amerikaanse vakbondsman van Zweedse herkomst, Joe Hill, die o.a. ook "De rebelse meid" en "Should I Ever Be a Soldier" schreef en zong; in 1915 slaagden de verenigde werkgevers in de staat Utah erin, hem na een vervalst proces ter dood te doen veroordelen

De tekst van Joe Hill hebben we teruggevonden [op de site Day Poems](http://www.daypoems.com) en geven we hier:

One little girl, fair as a pearl,
Worked every day in a laundry;
All that she made for food she paid,
So she slept on a park bench so soundly;
An old procuress spied her there,
And whispered softly in her ear:

“

CHORUS:

“ Come with me now, my girly,
Don't sleep out in the cold;
Your face and tresses curly
Will bring you fame and gold,
Automobiles to ride in, diamonds and silks to wear,
You'll be a star bright, down in the red light,
You'll make your fortune there.

Same little girl, no more a pearl,
Walks all alone 'long the river,
Five years have flown, her health is gone,
She would look at the water and shiver,
Whene'er she'd stop to rest and sleep,
She'd hear a voice call from the deep:

Girls in this way, fall every day,
And have been falling for ages,
Who is to blame? you know his name,
It's the boss that pays starvation wages.
A homeless girl can always hear
Temptations calling everywhere



De melodie bleek (na nog wat meer spuurwerk) door Joe Hill geleend te zijn van “Meet me tonight in Dreamland”, een compositie van Beth Slater Witson (tekst) en Leo Friedman (muziek), uitgegeven in 1909 door Will Rossiter, die alle rechten kocht [maar de auteurs nooit betaalde](#). Niet dat er geen geld was: het werd met groot succes gezongen door Reine Davies en de uitgever verkocht in 1909 alleen al meer dan twee miljoen exemplaren van de partituur.

Uitvoeringen van dit lied zijn nog steeds te verkrijgen, ondermeer via iTunes, bijvoorbeeld een indrukwekkende [close-harmonie versie van The Mills Brothers](#) of populairdere versies van [Bing Crosby \(samen met de eertijds beroemde tante van George Clooney\)](#) en Judy Garland. Van die laatste is er ook een stukje film op YouTube - weliswaar [enkel het refrein](#). Het is een extract van de

film “In the Good Old Summertime”.

Van de Merwe heeft de tekst van Joe Hill gewoon zelf vertaald in 1970, zo blijkt uit “Het Geheugen van Nederland”: het hele archief van Jaap Van de Merwe is na zijn dood in 1989 overgemaakt aan Het Theatersinstituut in Nederland en ondertussen [ingescand en gepubliceerd](#), samen zo’n 860 handgeschreven teksten en partituren.

Aan de tekst viel niet veel meer te bewerken, voor de muziekbegeleiding hebben we diverse bronnen en ons eigen gehoor geraadpleegd om er mooie akkoorden bij te verzinnen.

De Blanke Slavin

’r Was eens een meid, één brok aardigheid,
die werkte in stoomwasserijen.
’t Loontje ging heen aan eten alleen,
en haar bed was een park, of de keien...
Een hoeremadam ontdekte haar daar,
die lispelde lokkend vals tot haar:




Refrein:

*Kom jij eens hier, lief wijfje! Wat doe jij in de kou?
Met zo’n verleid’lijk lijfje is dat toch niks voor jou?
Als ik eens mooie kleren en opschik voor jou zocht?
J’leeft aangenaam lekker warm achter ’t raam!
Bij mij is jouw kostje gekocht!*


Die zelfde meid, gekneusd door de tijd,
sloft eenzaam en oud voor haar jaren
moe langs de kê, een paar jaar daarna,
soms blijft zij in’t water staan staren.
En piekert zij dan: “Waar slaap ik vannacht?”,
dan klotst het daar onheilspellend zacht:

Dagelijks gaan zo meisjes eraan!
Zo was het en zo is’t gebleven.
Wie is de schuld? Dat is gauw onthuld:
al die bazen die hongerloon geven!
Want wat moet een meid die in armoe makt

als schijnbaar haar plots de weelde lokt...



[Partituur * De Blanke Slavin *](#)



1. instrumentaal